

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

Olađan Devre
21. Pazar Günü

Twenty-first Sunday
in Ordinary Time

(B)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Yh. 6,54

C. **Mesih İsa şöyle dedi:**

«**Bedenimi yiyip kanımı içenin sonsuz hayatı vardır ve ben onu son günde dirilteceğim.**»

Komünyon'dan sonra Dua

R. Ey Rab, kutladığımız bu Efkaristiya sayesinde merhametinden kaynaklanan kurtarıcı eserini tamamına eriştir. Her hususta senin isteğine tamamen uyabilmemiz için sevginde güçlü ve cömert olabilmemizi sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Görkemli Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Rab sizi takdis etsin ve korusun.

C. **Amin**

R. Yüzünün nuru ile sizi aydınlatsın ve size merhametini bahşetsin.

C. **Amin**

R. Rab size yüzünü çevirsin ve esenlik versin.

C. **Amin**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan, Peder, Oğul ✠ ve Kutsal Ruh'un takdisi sizin üzerinize insin ve daima sizinle kalsın.

C. **Amin**

R. Göklerdeki Babanız'ın Merhametli olduğu gibi sizler de merhametli olun. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Jn 6: 54

*A. Whoever eats my flesh and drinks my blood
has eternal life, says the Lord,
and I will raise him up the last day.*

Prayer after Communion

*P. Complete within us, O Lord, we pray, the healing work of your mercy and
graciously perfect and sustain us, so that in all things we may please you.
Through Christ our Lord.*

A. Amen.

Solemn Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May the Lord bless you and keep you.

A. Amen.

*P. May he let his face shine upon you
and show you his mercy.*

A. Amen.

*P. May he turn his countenance towards you
and give you his peace.*

A. Amen.

*P. And may the blessing of almighty God,
the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit,
come down on you and remain with you for ever.*

A. Amen.

P. Be merciful, just as your heavenly Father is merciful. Go in peace.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

*R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan
Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.*

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size, kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. O God, who cause the minds of the faithful to unite in a single purpose, grant your people to love what you command and to desire what you promise, that, amid the uncertainties of this world, our hearts may be fixed on that place where true gladness is found.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilisenin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı
bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın kurbanı,
bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara, barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle.

Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle. Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Âmin.

Dua edelim

R. Sana inananların yüreklerini birleştiren yüce Allah, sana yalvarıyoruz. Bu geçici dünyada yüreklerimizin gerçek mutluluğa bağlı kalması için emirlerini sevmemizi ve vaatlerini arzu etmemizi sağla.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Joshua

24:1-2a, 15-17, 18b

Joshua gathered together all the tribes of Israel at Shechem, summoning their elders, their leaders, their judges, and their officers. When they stood in ranks before God, Joshua addressed all the people: «If it does not please you to serve the Lord, decide today whom you will serve, the gods your fathers served beyond the River or the gods of the Amorites in whose country you are now dwelling. As for me and my household, we will serve the Lord.»

But the people answered, «Far be it from us to forsake the Lord for the service of other gods. For it was the Lord, our God, who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a state of slavery. He performed those great miracles before our very eyes and protected us along our entire journey and among the peoples through whom we passed. Therefore we also will serve the Lord, for he is our God.»

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 34:2-3, 16-23

A. Taste and see the goodness of the Lord.

I will bless the Lord at all times;
his praise shall be ever in my mouth.
Let my soul glory in the Lord;
the lowly will hear me and be glad.

A. Taste and see the goodness of the Lord.

The Lord has eyes for the just,
and ears for their cry.

The Lord confronts the evildoers,
to destroy remembrance of them from the earth.

A. Taste and see the goodness of the Lord.

When the just cry out, the Lord hears them,
and from all their distress he rescues them.

The Lord is close to the brokenhearted;
and those who are crushed in spirit he saves.

A. Taste and see the goodness of the Lord.

Allah'ım, Oğlu'nun ölümlünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim, Papa Hazretleri . . . , Episkoposumuz . . . ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölümlerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ım Annesi, Bakire Aziz Meryem, O'nun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğın olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten kuru ve kötülükten kurtar.

Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Yeşu'nun Kitabından Sözler

24, 1-2a, 15-18

O günlerde Yeşu, İsrail'in bütün aşiretlerini Şekem'de topladıktan sonra, İsrail'in ileri gelenlerini, boy başlarını, hakim ve görevlilerini yanına çağırdı. Hepsisi gelip Allah'ın huzurunda durdular. O zaman Yeşu halka şöyle dedi: «Eğer Rab'be hizmet etmek istemiyorsanız, kime hizmet etmek istediğinizi şimdi kararlaştırın: Fırat'ın karşı kıyısında atalarımızın hizmet ettikleri ilâhlara mı? Yoksa memleketlerinde oturduğumuz Amorilerin ilâhlarına mı? Ben ve ailem ise, Rab'be hizmet edeceğiz.»

Halk şu cevabı verdi: «Rab'bi bırakıp başka ilahlara kulluk etmek bizden uzak olsun!» diye karşılık verdi. «Çünkü bizi ve atalarımızı esir olarak yaşadığımız Mısır'dan kurtarmış olan Allah'ımız Rab'dir. Gözlerimizin önünde büyük harikalar yaratan, gittiğimiz bütün yol boyunca ve içinden geçtiğimiz bütün milletlere karşı bizi korumuş olan O'dur. Biz de Rab'be hizmet edeceğiz, çünkü Allah'ımız O'dur.»

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Mezmun

34, 2-3, 16-23

C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!

Her zaman Rab'be şükredeceğim;
ağzımda daima onun övgüsü olacaktır.
Ruhum Rab ile coşar
düşkünler beni işitsinler ve sevininler!
C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!

Rab'bin gözleri doğruların üzerindedir
ve kulakları onların çığlıklarına açıktır.
Anılarını yeryüzünden silip atmak için,
Rab yüzünü kötülük yapanlara karşı döner.
C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!

Doğru olanlar yalvarırlar, Rab işitir
ve tüm sıkıntılarından kurtarır onları.
Rab, kalbi kırık olanlara yakındır
ve ruhu bitkin olanları kurtarır.
C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!

Many are the troubles of the just one,
but out of them all the Lord delivers him;
he watches over all his bones;
not one of them shall be broken.

A. Taste and see the goodness of the Lord.

Evil will slay the wicked;
those who hate the righteous are condemned.
The Lord is the redeemer of the souls of his servants;
and none are condemned who take refuge in him.

A. Taste and see the goodness of the Lord.

Second Reading

A Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians

5:21-32

Brothers and sisters: Be subordinate to one another out of reverence for Christ. Wives should be subordinate to their husbands as to the Lord. For the husband is head of his wife just as Christ is head of the church, he himself the savior of the body. As the church is subordinate to Christ, so wives should be subordinate to their husbands in everything.

Husbands, love your wives, even as Christ loved the church and handed himself over for her to sanctify her, cleansing her by the bath of water with the word, that he might present to himself the church in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. So also husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself.

For no one hates his own flesh but rather nourishes and cherishes it, even as Christ does the church, because we are members of his body. «For this reason a man shall leave his father and his mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh.» This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the church.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrısı. Gökler ve yerler şanınla doludur. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a. Rab’bin adına gelen yüceltilsin. “Hosanna” göklerdeki Yüce Allah’a.

Rab’bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah’ım, bu adakların Rab’bimiz Mesih İsa’nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh’un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI İÇİN
SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

Rab’bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Doğru insanın dertleri çoktur,
ama her zaman, Rab hepsinden kurtarır onu.
Onun vücudunu korur,
bir tek kemiği bile kırılmayacaktır.

C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!

Kötülük kötü insanı ölüme doğru götürecektir,
doğru olanın düşmanları cezaya çarptırılacaktır.

Rab, kullarının ruhunu kurtarır,
O'na sığınanlardan hiçbiri ceza görmeyecektir.

C. Tadın ve görün, Rab ne iyidir!

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Efeslilere Mektubundan Sözler

5,21-32

Kardeşlerim, Mesih'e duyduğunuz saygıdan ötürü birbirinize boyun eğdiğiniz gibi, kocalarımıza boyun eğiniz. Çünkü Mesih İsa bedenın kurtarıcısı olarak Kilise'nin başı olduğu gibi, erkek de kadının başıdır. O halde, Kilise boyun eğdiği gibi, kadınlar da her durumda kocalarına boyun eğsinler.

Siz kocalar, Mesih'in Kilise'yi sevip onun uğruna kendini feda ettiği gibi, siz de karılarınızı öyle seviniz. Mesih, Kilise'yi suda hayat sözü ile temizleyerek kutsal kıldı, öyle ki, bu Kilise'yi, üzerinde leke, buruşukluk ya da buna benzer bir şey bulunmadan, görkemli bir biçimde kutsal ve kusursuz olarak kendine sunabilsin. İşte, aynı şekilde, kocalar da kadınlarını kendi bedenleri gibi vermelidirler. Karısını seven kendini sever.

Hiç kimse, hiçbir zaman kendi bedeninden nefret etmez. Tam tersine, onu besler ve kayırır tıpkı Mesih'in Kilise'yi besleyip kayırdığı gibi. Çünkü biz onun bedeninin üyeleriyiz. Kutsal Kitap'ta yazılı olduğu gibi: «Bu nedenle, insan annesini babasını bırakacak, karısına bağlanacak ve ikisi tek bir beden olacaklar.» Bu gizem büyüktür. Ben bunu, Mesih ve Kilise ile ilgili olarak söylüyorum. Bununla birlikte, her biriniz karısını kendisi gibi sevsin. Kadın da kocasına saygı göstereyin.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

Antiphon to the Gospel

See Jn 6:63c, 68c

Alleluia, alleluia.

Your words, Lord, are Spirit and life;
you have the words of everlasting life.

Alleluia, alleluia.

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. A Reading from the Holy Gospel according to John
6:60-69

✠ *A.* **Glory to you, O Lord.**

Many of Jesus' disciples who were listening said, «This saying is hard; who can accept it?»

Since Jesus knew that his disciples were murmuring about this, he said to them, «Does this shock you? What if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? It is the spirit that gives life, while the flesh is of no avail. The words I have spoken to you are Spirit and life. But there are some of you who do not believe.»

Jesus knew from the beginning the ones who would not believe and the one who would betray him. And he said, «For this reason I have told you that no one can come to me unless it is granted him by my Father.»

As a result of this, many of his disciples returned to their former way of life and no longer accompanied him. Jesus then said to the Twelve, «Do you also want to leave?» Simon Peter answered him, «Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and are convinced that you are the Holy One of God.»

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

R. Rabbim, sana ümitle sunduğumuz duaları kabul et: Gerçek hayatın ışığında yürüyebilmemiz için içimizde yeni bir kalp yarat. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilisenin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Allah'ım, Mesih İsa'nın haç üstünde ölümlü kendisini Kurban olarak sunması sayesinde, hepimizi evlâtların olarak kabul ettin. Bizlere merhametini göster ve Kilise içinde birlik ve esenlik nimetlerini bağışla. Bunu Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir selamet yoludur.

Rabbimiz Mesih İsa ölümlü insanların yardımına koşmak için sonsuz yüceliğini gösterdi: Bizi ölümden kurtarmak için fani hayatımızın şartlarına katlandı. O'nun sayesinde, yeryüzündeki hayatımız Kurtuluşa doğru giden bir geçit oldu.

Rabbimiz Mesih İsa sayesinde, Melekler ve Azizler senin yüceliğini övüyorlar, senin önünde eğiliyor ve sana ibadet ediyorlar. Seslerimizin onların seslerine katılmasını sağla da, hep bir ağızdan söyleyelim:

P. Lord, gather the nations to see your glory and to offer you the pleasing sacrifice of forgiveness, tolerance, and sharing of gifts. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Offerings

P. O Lord, who gained for yourself a people by adoption, through the one sacrifice offered once for all, bestow graciously on us, we pray, the gifts of unity and peace in your Church. Through Christ our Lord.

A. **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For we know it belongs to your boundless glory, that you came to the aid of mortal beings with your divinity and even fashioned for us a remedy out of mortality itself, that the cause of our downfall might become the means of our salvation, through Christ our Lord.

Through him the host of Angels adores your majesty and rejoices in your presence for ever. May our voices, we pray, join with theirs in one chorus of exultant praise, as we acclaim:

İncil için Nakarat

Yh. 6, 63.69

Alleluya! Alleluya!

Rabbim, sözlerin bizim için ruh ve hayattır.

Ebedi hayatın sözleri sendedir.

Alleluya! Alleluya!

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Aziz Yuhanna tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler 6, 60-69

✠ *C.* **Rab'biz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, Mesih İsa'nın sözlerini işiten şakirtlerinden birçoğu şöyle dediler: «Bu söz çok ağırdır. Bunu kim dinleyebilir?»

İsa onların bu konuda çekiştiklerini anlayarak, onlara şöyle dedi: «Bu söz sizi şaşırtıyor mu? Ya İnsanoğlu'nun önceden bulunduğu yere çıktığını görürseniz? Hayat veren, Ruh'tur. Beden bir şeye yaramaz. Size söylediğim sözler ruhtur, hayattır. Ama aranızda iman etmeyenler vardır.»

İsa, iman etmeyenlerin kimler olduğunu ve kendisini ele verecek olanın da kim olduğunu başlangıçtan beri biliyordu. Şu sözleri de ekledi: «Peder'in bana yöneltmediği hiç kimse bana gelemesin. Bunu size söylemişim.»

Bunun üzerine şakirtlerinden birçoğu çekilip, artık O'nunla birlikte yürümediler. O zaman İsa Onikilere: «Siz de mi gitmek istiyorsunuz?» diye sordu. Simon Petrus şu cevabı verdi: «Ya Rab, biz kime gidelim? Ebedi hayatın sözleri sendedir. Biz iman ediyoruz ve biliyoruz ki, Allah'ın Kutsal Olanı sensin.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'biz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. Raised with Christ, let us seek what is above, where Christ is seated at the Right Hand of the Father:

A. Lord, hear our prayer.

— That the Church be the sign of salvation to every nation and that Christians reunite at the Father's one table, let us pray to the Lord:

— That the peace of the Cross lead to lasting justice for the people of the Middle East and wherever war holds sway, let us pray to the Lord:

— That nations exchange weapons for instruments of progress; that armed forces return safely to their families, let us pray to the Lord:

— That parents and children grow in respect for one another, every neighbor, and all God's creation, let us pray to the Lord:

— That the fruit of righteousness heal hearts broken by addictions, abuse, imprisonment; that our sick abide in confidence, let us pray to the Lord:

Büyük İman İkrarı

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey onun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu. Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve onun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölülerin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin

Evrensel Dualar

R. Sevgili kardeşlerim, tüm iyi niyetli insanlarla birlikte duamızı Peder Allah'a yöneltelim; Kilise'nin ve dünyanın ihtiyaçlarına bakıp dualarımızı kabul etmesi için Rab'be yalvaralım ve hep beraber şöyle diyelim:

C. Rabbim, dualarımızı dinle.

— Papa Hazretleri'nin, Episkoposların ve Rahiplerin daima İsa'nın tanıklarının olabilmeleri ve insanlarda imanı, ümidi ve sevgiyi canlandırabilmeleri için Rab'be dua edelim.

— Tüm Hristiyanların birliği aramaları ve bu amaçla çalışmalarını için Rab'be dua edelim.

— İnsanların yaşam şartlarını iyileştirmek üzere çalışan politikacılar için Rab'be dua edelim.

— Hristiyan ailelerde birlik, anlayış, fedakârlık ve sevgi olması için Rab'be dua edelim.

— Bizden ayrılıp Mesih'le karşılaşmaya giden tüm ölülerimizin ebedi mutluluğa kavuşmaları için Rab'be dua edelim.